

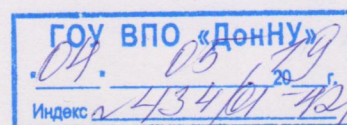
**Отзыв**  
**на диссертацию Л. В. Беспамятной**  
**“Структура и семантика субстантивных терминов кораблестроения в**  
**английском, немецком, русском и украинском языках ”,**  
**представленную на соискание ученой степени кандидата**  
**филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-**  
**историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Диссертационное исследование Л. В. Беспамятной посвящено сопоставительному исследованию словообразования, структуры и семантики субстантивных терминов кораблестроения (далее СТК) в разноструктурных языках: английском, немецком, русском и украинском.

В настоящее время наблюдается стремительное развитие различных отраслей науки и техники, что было бы невозможно без активного международного сотрудничества и кооперации. Эти процессы обусловили, в свою очередь, необходимость поиска эффективных способов обработки информации и профессиональной коммуникации, создания терминов для номинации новых научных и технических понятий и явлений и как следствие – необходимость структуризации и упорядочивания терминологий различных отраслей. Кораблестроение является одной из фундаментальных технических областей, которая постоянно развивается и совершенствуется. Однако, в общей парадигме высокого интереса лингвистов к проблемам терминообразования в структурном и семантическом плане, в настоящее время отсутствует комплексное описание терминов кораблестроения в аспекте межъязыковой корреляции.

Сказанное свидетельствует о несомненной **актуальности** выполненной работы.

**Научная новизна** обсуждаемой диссертации состоит в комплексной структурно-семантической характеристике субстантивных терминов кораблестроения в разноструктурных языках, осуществленной на богатом эмпирическом материале с привлечением специальных и отраслевых словарей, а также профессиональных журналов и интернет-источников, в





определении способов и путей образования данных языковых единиц, в выявлении и описании их тематических групп, а также в установлении семантических типов СТК-композитов и словосочетаний.

Несомненна и **теоретическая значимость** рассматриваемого исследования. Она заключается в том, что данная работа вносит вклад в развитие терминоведения, лексической и когнитивной семантики, сопоставительной лексикологии.

Работу Беспамятной Л. В. следует признать ценной и в **практическом плане**: полученные автором выводы и результаты должны найти свое применение в теоретических курсах лексикологии и словообразования английского и немецкого языков, в лексикографии и сравнительной типологии, на практических курсах по научно-техническому переводу, а также при создании отраслевых словарей и учебных пособий.

**Структура** диссертации соответствует названию и цели работы. Исследование состоит из введения и трех глав, посвященных соответственно теоретическим основам терминоведения, деривационной ономазиологии и истории становления и развития кораблестроения, структурной и семантической организации СТК в английском, немецком, русском и украинском языках, и заключения. Работа включает репрезентативную библиографию, насчитывающую 413 теоретических, 33 лексикографических источников и приложений, в которых приводится табличный материал.

Говоря об основных достоинствах рецензируемой работы, отметим точность формулировки цели и задач исследования, его глубокую теоретическую базу, тщательный анализ эмпирического материала, образцовую логичность аргументации.

Анализ теории вопросов, изложенных в первой главе диссертации, в полной мере соответствует требованиям, предъявляемым к научным квалификационным работам. В теоретической главе анализируются различные лингвистические подходы к определению понятий «термин», «не-термин», «терминосистема», «терминология», «номенклатура»,



рассматриваются термины-словосочетания как особый вид специальной лексики, описывается методика изучения субстантивных терминов кораблестроения в сопоставляемых языках.

Не менее значимым следует признать анализ словообразования СТК в английском, немецком, русском и украинском языках (вторая глава диссертации). Не вызывает сомнений достоверность выявленных способов и путей образования СТК в сопоставляемых германских и славянских языках

В третьей главе диссертации представлен развернутый семантический анализ фактического материала. Последовательно выделены и тщательно охарактеризованы тематические группы СТК и семантические типы СТК-компонентов и СТК-словосочетаний. Отметим аутентичный иллюстративный материал исследования. Приведенные в диссертации примеры убедительны, их толкования в целом не вызывают возражений. Следует отметить глубокий анализ семантических отношений компонентов сложносоставных СТК, установление общих и специфических семантических типов. Также сформулирован ряд вероятностных межъязыковых обобщений имплицитивного характера, которые представляют немаловажную роль для типологических исследований.

Выводы ко всем главам и заключение диссертации весьма информативны.

Высокий уровень выполненной работы дает возможность поставить перед уважаемым диссертантом несколько вопросов для публичной дискуссии, связанные с проблематикой обсуждаемого исследования.

1. Проблема размежевания простых терминов и терминов-словосочетаний обретает особое значения в процессе стандартизации терминологической лексики и его решение возможно лишь с использованием комплекса собственно терминоведческих, логических и лингвистических критериев (с.25). В этой связи логично напрашивается вопрос: Какие критерии использовались в работе для разграничения терминологических и окказиональных словосочетаний?



2. Не менее важным представляется и проблема разграничения сложных слов (композитов) и словосочетаний, в частности двухкомпонентных образований типа *air line* 'воздухопровод', *main deck* 'главная палуба' (с. 98), *escape hatch* 'аварийный люк' (с. 106). Какими критериями руководствовался диссертант при разграничении подобных терминологических образований?

3. Подробно анализируя лексико-семантические связи компонентов в структуре СТК, автор выделяет в работе 17 семантических типов и отмечает случаи пересечения отдельных семантических типов (с. 175). Представляется интересным узнать, какие причины приводят к появлению перекрестных семантических типов.

Поставленные вопросы и высказанные в отзыве пожелания не снижают высокого уровня рецензируемой работы, а направлены на развитие этого бесспорно интересного и полезного исследования.

Содержание диссертации отражено в 17 публикациях, в том числе в 8 статьях, опубликованных в рецензируемых научных изданиях ДНР, России и Украины, и в 9 международных публикациях и материалах конференций.

Диссертация полностью соответствует требованиям, предъявляемым к научно-квалификационным исследованиям данного жанра и критериям, установленным п. 2.2 Положения о присуждении ученых степеней. Автор диссертационного исследования Беспмятная Лилия Владимировна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Дата: 23 апреля 2019 г.

Я, Голодов Александр Георгиевич, согласен на автоматизированную обработку моих персональных данных.



Официальный оппонент:

доктор филологических наук,

доцент, профессор кафедры

германских языков и методики

их преподавания

ФГБОУ ВО «Рязанский государственный

университет имени С. А. Есенина»

А. Г. Голодов

Подпись проф. А. Г. Голодова удостоверяю.

Проректор по развитию образовательной деятельности: доктор

исторических наук, доцент



(Демидов С.В.)

Адрес факультета: 390 000 г. Рязань, ул. Свободы 46.

Телефон: 971 529 (доб. 10-28)

E-mail: info@365.rsu.edu.ru